

Tri figghi checchi

r

Tonnarella, 05febbraio 2013

TRI FIGGHI CHECCHI

Commedia brillante in due atti di: Rocco Chinnici

Avere in casa tre figlie da sposare, con i tempi che corrono, quasi un dramma; ma averle pure balbuzienti c da leccarsi le unghia! Tanto che

PERSONAGGI

Peppi capu famiglia

Crucifissa mughieri

Catarina figghia

Carmela

Lucia

Razia cummari

Giorgi maritu

Ettore

Mario

Carlo

(Scena unica: un soggiorno composta di misere cose).

CRUCIFISSA

(Incinta. Inginocchiata davanti al quadro della Madonna e la supplica affinché non

le facesse arrivare un'altra figlia femmina). Madunnuzza, facitilu carmari a me maritu cu stu discursu du jaddu da cummari, picch ju non sacciu cchi chi fari, criditimi, pirsinu chiddu di diricci chi spettu stu figghiu fici! (Mettendo tutte e due le mani sotto la pancia gravida e mostrandola alla Madona) Dopu tantu, vulissi pi davveru fallu cuntentu dannucci un masculu, ma comu si fa, ci vulissi sulu un miraculu. Ju vi ringraziu di tri figghi fimmini ca gi mi dastivu anchi si hannu ddu picculu difitteddu di non parrari boni; ma ora na grazia vaddumannu: non mi mannati cchi nautra fimmina, si nno cu senti a me maritu! Iddu nzisti di vuliri un masculu a qualsiasi costu, picch dici, ca servi pi cuntinuari a razza. Facitimillu stu faureddu: non ci putiti diri a vostru figghiu, si mi duna na manu a fallu masculu? Criditimi, non nni pozzu cchi di sintillu murmurari di stu jaddu ca canta, chista sicuramente la raggia co fa parrari di non aviri avutu stu masculu. Vi supplicu, parraticci cu vostru figghiu, si nno comu fazzu a carmari a stu testa di brigghju

CATARINA

(Balbuziente. Entra triste e piagnucolosa, con indumenti da appena levatasi dal letto) Ma-m, (mamma) ju mi-mi-mi-mi se-sentu tri-tri tri-tri tri-tri

CRUCIFISSA

(Si fa il segno della croce e manda un bacio alla Madonna. Poi preoccupata soccorre Caterina) Oh bedda Matri, ntrippau chista! Pianu, pianu figghia mia, non c bisogno ca parri di cursa, cca semu cu nnassicuta. E ora riposati, dimmillu pianu chiddu ca haj di dirimi. Chi haj, chi haj ca si cos siddiata?

CATARINA

(Piagnucolando) Chi-chi haju aaaaviri, no-non vu-vu dissi ca-ca su-sugnu tri-tri tri-tri tri-tristi!

CRUCIFISSA

E bonu a matri, bonu, non chianciri e mi dici u mutivu.

CATARINA

E quali vu-vuliti ca-ca u mu-mu mu-mutivu! E, ca haju vi-vintanni e aaancora su-sugnu sche-schetta, no-no mi ta-tala ma-mancu uuuun ca-cani ru-rugnu!

CRUCIFISSA

Pi chissu ca si tristi? Non ti prioccupari figghia, chi arrivari havi puru lu to santi jornu! Ju mi maritavu chi havia trentacincanni, avogghia di tempu ancora ca haj tu! Non tha scuraggiari ti dissi; cchiuttostu ha circari di parrari cchi picca quannu savvicinanu giovanotti. Ci fai locchi duci, na risatedda non sulu ca vucca ca si parra!

CATARINA

Grazii matri, forse aviti arraggiuni.

CRUCIFISSA

E ora, avanti, avanti non chianciri cchi, chi quannu menu taspetti, ssu jornu tantu attesu, arrivari senza ca ti nnadduni. Ora sai chi fai, va rizzetta u lettu e ti vesti, chi paremu o spitali cu tia e i to soru (esce). Certu, nun chi havi tortu a carusa; cu stu fattu ca parra a puntati Mah, pacenzia ci voli a li burraschi, ca non si pigghia meli senza muschi. (Entra Carmela. Ha un paio di occhiali a fondo di bicchiere a causa della vista. Anchessa con la vestaglietta, appena levatasi dal letto. Ha la scopa in mano). Che massara sta me figghia! Ta putivi livari per ssa vestaglia prima di cuminciari a scupari!

CARMELA

E-e va-va be-beni, aaaaspetta ca-ca ma-ma va-vaju a le-levu (esce).

CRUCIFISSA

Chi sistimata chista. U primu pinseri ca havi chiddu di pigghiari a scupa di prima matina, poi nomu do Patri figghiu e Spiritu Santu, parti pa chiesa. Spiramu ca si facissi monaca! Pi comu parra puru chistavutra, certu ca fussi un pinseri di menu si si facissi pi davvero monaca. Ma cu si lhavi a pigghiaria a tutti tri, di comu parranu! (Rientra Carmela, triste). Bhi, gi ti canciasti? Scummettu ca ti lavasti puru a facci! Pariti jatti di comu vi lavati. E ora, chi hai puru tu? Dimmillu a matri.

CARMELA

Mi se-sentu tri-tri-tristi.

CRUCIFISSA

Tri tristi, vulussi diri tri voti tristi?

CARMELA

(Indisposta per non essere capita) Na-na vota su-sula! Pe-per assa-ssai tri-tristi!

CRUCIFISSA

Ah, chioss di tri voti allura!

CARMELA

(Sempre adirata per quel suo non essere capita) Na-na vo-vota su-sula ti di-dissi!!!

CRUCIFISSA

Facemunni a cruci ca matinata! E va beni, va beni, na vota sula, u capivu! E quali u mutivu? Chi successi, parra?

CARMELA

Non-non sa-sacciu di-di unni ncuminciari

CRUCIFISSA

Sai chi fai, ncumincia di unni ti veni megghiu: da testa, di pedi, da cuda

CARMELA

A j-geri, me-mentri jiva a mi-missa, uuuu-n pi-picciottu mi-mi sca-scacci lo-locchiu...

CRUCIFISSA

(Preoccupata) E comu si pirmisi stu scilliratu! Ti desi un pugu?

CARMELA

No- no cu-cu pugu, mu-mu scacci pi-picch fo-forsi mi-mi vo-voli pi zi-zita.

CRUCIFISSA

Tal, tal, di unni maffaccia sta santareda! E ju ca pinsava chi havii di fariti

monaca!

CARMELA

Ma-ma qua-quali mo-monaca e mo-monaca! Aaaa mia mi-mi piacinu i ma-masculiddi!

CRUCIFISSA

(Alla figlia) Sbriugnata ca nun si avutra! Allura pi chissu va a missa tutti jorna!

CARMELA

E ce-certu! Pi-picch mi-mi vogghiu (sintimidisce e abbassa lo sguardo) ma-maritari.

CRUCIFISSA

E siti dui sta matina a vulirivi maritari. Non ti prioccupari puru tu, chi arriver macari pi tia ddu santu jornu, a matri. Per prima shavi a maritari to soru Catarina chi a cchi granni

CARMELA

Ma-ma ju o-o-o-o-o-ora mi vo-vogghiu fa-fari z-zita!

CRUCIFISSA

Ora? E comu facemu ora? Unni u pigghiamu u zitu, u stampamu?

CARMELA

No-non tu-tu sta-staju di-dicennu ca gi c-c stu-stu uuuunu ca-ca mi vo-voli pi-pi zita!

CRUCIFISSA

Ah, gi, veru ! E cu , cu , u canusciu ju? E chi ti dissi, chi ti dissi?

CARMELA

Nen-nenti! Mi-mi mi-mi guardava fi-fi fi-fi fi-fi fi-fi

CRUCIFISSA

Fifiddu, ti taliava Fifiddu? Ah, cos si chiama?

CARMELA

No-no Fi-fiddu! Fi-fissu.

CRUCIFISSA

Ah, nenti di menu! Ti taliava fissu? E non aviti parratu ancora?

CARMELA

Pa-parrari pro-propriu no, eeeeramu mi-misi lu-luntanu di uuuunni era ju; e mi-mi mi-mi

CRUCIFISSA

Ah, ora capivu! Si chiama Mimiddu, no Fifiddu!

CARMELA

Uuuuun lu-lu sa-sacciu, ti-ti dissi co-comu si-si chiama!

CRUCIFISSA

Siccomu tu dicivi mi-mi, ju pinsava

CARMELA

Ti-ti stava di-dicennu ca-ca mi-mi mi-mi fi-fici cu i-i-i-iditu co-cos (facendo con lindice il segno di ci vediamo dopo). U-u-u-u-u ca-capisti? Mi-mi vosi di-diri ca-canni vi-vidiamu do-dopu; fo-forsi vo-voli veniri cca-cca a ca-casa, pi-pi ca-canuscirimi.

CRUCIFISSA

Prima, per, non ti scurdari ti dissi chi sahvi di maritari to soru Catarina, chi a cchi granni!

CARMELA

Eeee allura chi-chi fa-fazzu, ci du-dugnu aaaa iiidda? Ddu ddu pi-picciottu a mia vo-voli aaaccuntu ca-ca voli a me-me me-me soru Catarina!

CRUCIFISSA

Certu, chistu u capivu, per, prima, havi di veniri n casa u zitu di Catarina.

CARMELA

Ma-ma ju no-non mi-mi vo-vogghiu ma-maritari pri-prima di me soru, ma si-si chi-chistu non ve-veni oooooora a ca-casa, fi-finisci ca-ca po-poi noooon ve-veni cchi e u pe-perdu!

CRUCIFISSA

Gna veru ! Nenti di menu! Sai chi haj propri arraggiuni! Na vota co ttruvamu Avanti, avanti, non essiri tristi allura! Per ha fari na cosa, non tu scurdari; comu iddu veni, tu non ti mettiri subitu a parrari, a parrari pi modu di diri, tha stari cchi muta ca poi, e lassi parrari a iddu, si no u pirdemu ancora prima di ttruvallu, capisti a matri? Ntramentri ca iddu parra, ti concentri bona e ogni tantu arrispunni si, o no, a secunnu di chiddu ca ti dici. Capisti?

CARMELA

Va-va va-va beni, co-comu di-dici tu. Eeeee qua-quannu pe-pensi ca-ca ve-veni ora? Ju ci-ci ci-ci

CRUCIFISSA

Savissimu i jaddini nta sta casa, sempri ntunnu a tia stassiru, pari chi chiamassi a iddi cu stu cicc e cicc!

CARMELA

Ci-ci nni vo-vogghiu assai be-beni.

CRUCIFISSA

A cu, a ddu picciottu? Ma si mancu u canusci!

CARMELA

Eeeee ju uuuuu stissu ci nni-nni vo-vogghiu. (Entra Peppi. E adirato per via di un gallo che, col suo continuo cantare, non lo lascia dormire).

PEPPI

U sintisti, u sintisti a chi ura ncuminci sta matina? E chi musica! Non era mancu lalba! Un scuru fittu, ma cos fittu chi mancu si vidia unni mettiri i pedi! Iddu ncuminci, e ju finivu di dormiri!

CRUCIFISSA

Ancora cu stu jaddu! Ma lassalu perdiri pi na vota e pi sempri!

PEPPI

E comu fazzu a lassallu perdiri chi non reggiu cchi!

CRUCIFISSA

Divint un incubu stu jaddu!

PEPPI

Armenu cantassi pianu, no, lamu a sentiri tutti chiddi du vicinatu!

CRUCIFISSA

Ju non haju ntisu lamintari mai a nuddu du vicinatu.

PEPPI

A nuddu, si! A genti macari non parra picch ci pari mali. Viditi si chistu modu! Sta notti non ci potti nenti: mi nfilavu sutta i cuperti, mi calavu u birrittu di notti supra aricchi oh, pirsinu i tappi mi ci zziccavu nta ricchi! Nenti, non ci fu versu di putiri chiudiri cchi un occhiu! No, no, no, no! Iddu shavi a dicidiri: o ci tira u coddu, o su porta n campagna cu tutti i jiaddini! Chi puru stavutri, nun chi ti pari ca su tantu megghiu. Prima di fari ddovu, ncumincianu cu ddu cocococococ e non la finiscinu cchi! No, ma ju ora ci mpiantu na bedda causa o cumpari.

CRUCIFISSA

Tu, si pazzu! Farici a causa a cumpari Giorgi pi quantu ci canta u jaddu! E menu

mali chi avemu u cumparatu! Ma di unni i pigghi du saccu certi nisciuti?

PEPPI

Comu di unni i pigghiu! Apposta picch avemu u cumparatu, chissu non avissi a succediri! Chistu si chiama: nquinamento acustico; e questi rumori molesti ponno arruvinare i timballi delli mii orecchi, e, prima chi chistu si avvirifica, ju lu citu n tribunali pi disturbu alla quinta pubblica.

CRUCIFISSA

(Non capisce) A chi cosa? O Diu si nni capivu na sula parola di tuttu chiddu ca dicisti!

PEPPI

Ti dissi chi u citu n tribunali pi disturbu alla quinta pubblica! E u pozzu fari sai! Picch c larticulu di la costituzioni chi ora non mi ricordu quali u nummaru, chi dici ca nissuno po arrecari danni di rumori malesti. Capisti?

CRUCIFISSA

Ru mori malesti, si, molesti, molesti si dici! Ah, tu vulivi diri: disturbi alla quiete, e no alla quinta! Disturbi alla quiete pubblica, si, cos mi pari ca si dici. Per fammi u fauri, non ti sfurzari di parrari n talianu, chi gi non ti capiscju mancu quannu parri n sicilianu.

PEPPI

Quisto dinota la tua gnurantagine. Ju nveci mi ho istruito, perch ho andato alli scuole sirali, e mi ha rimasto la mana di leggere.

CRUCIFISSA

(Ironia) Ah, si, ti ha rimasto la mana di leggiri, e allura senti, scienziatu, tu liggisti siddu u jaddu po essiri citatu n tribunali?

PEPPI

U jaddu? Ju i patruna citu! O cumpari, e a cummari. Chi ci trasi u jaddu!

CRUCIFISSA

E chi ci trasinu i patruna? Non iddu ca canta? Chi su u cumpari e a cummari chi a matina saffaccianu a finestra e gridanu: (facendo come il gallo) chicchirich! Chicchirich!!! Rispunni, bestia..

CARMELA

Ma-ma u-u-u-u-u jaddu be-bellu, qua-quannu ca-canta! Ti-ti j-jinchi u co-cori!

PEPPI

Sintiti a stavutra nchiappitall! Mi jinchi o cori! E aricchi ca mi jinchi e non mi fa dormiri cchi! E certu, tu dormi di lautru latu da casa, comu fa a sintillu! (Si sente il gallo cantare). Senti, senti? Pari ca mu facissi apposta. E u bellu ca ci dicu spissu a cummari e cumpari: tiraticci u coddu a ssu jaddu, prima ca mi fa sballari di testa! Ma iddi nenti, (indicando da un orecchio all'altro) di stu latu ci trasi e di stavutru latu ci nesci!

CRUCIFISSA

Senti, si pa testa, nun haj propriu di chi prioccupariti, havi gi un pezzu ca ti sball dun tuttu. Dimmi na cosa: normali pi tia, jiri a disturbari u parrinu pi stu figghiu (indicando la pancia) chavi arrivari? Ti pari puru normali ca stavutru baccalaru di patri Fef dici na missa ogni sira, cu tutti davutri nchiollari da chiesa ca ci vannu dappressu, pi quantu u figghiu mi nasci masculu?

CARMELA

(Sbalordita) O-ogni si-sira (Facendo il segno della croce e ridendo tanto) a mi-missa?

PEPPI

Chi haj tu nautra di ridiri! Zuccaru non guasta pitanzu cos si dici. Anzi, puru tu avissi a priari spissu, pi quantu u Signuruzzu ti mannassi un beddu giuvinottu pi zitu!

CARMELA

A-a a-a mia, gi-gi ma-marriv u-u-u-u-u-u-u

PEPPI

U lupu?

CRUCIFISSA

Si, a vurpi! To figghia ti voli diri chi gi c u giuvinotti ca fici u primu passu.

PEPPI

Spiramu ca chistu i passi un li fa pi comu parra idda, picch allura non arriva cchi.

CARMELA

(Non capisce e si rivolge alla mamma) Uhm?!

CRUCIFISSA

Nenti, nenti a matri, to patri scherza.

CARMELA

(A suo padre) No-non si cu-cumentu?

PEPPI

E comu, no! Allura po essiri chi a brevi mi putissi puru attruvari di divintari nonnu?

CRUCIFISSA

E macari dun masculu! Oh, bracilittuni ca si! Comu, ancora mancu sapemu cu u picciottu, a cu apparteni, e gi divintasti nonnu!

CATARINA

(Rientra. E ancora con la vestaglietta addosso) Cu-cu cu-cu cu-cu

PEPPI

Cuc, si! Chista pari u ruloggiu a pennulu! Ci scummettu ca ti svigghiasti ora, o sbagliu?

CATARINA

I-idda (indicando Carmela) pu-puru o-ora si-si sbigghi! E Sa-santuzza a-a-a-ancora do-dormi!

PEPPI

Puru! Tutti tri durmiti cchioss di matarazza. Ma comu faciti a stari nno lettu finu a sta ura? U putiti truvati mai u zittu, facennu cos!

CATARINA

Tu-tu tu-tu tu-tu

PEPPI

Mi pari na cornetta di telefonu.

CATARINA

Tu-tu ta fi-fidi a sta-stari co-cos tantu nno le-lettu?

PEPPI

Ju? Ca comu ci stassi, mu vo diri? Ju mpazzisi!

CATARINA

U vi-vidi ca u di-dici pu-puru tu chi-chi di-difficili a sta-stari nto le-lettu!.

PEPPI

Sintiti a stavutra scienziata, comu a gir pi cadiri addritta! Capaci chi pi vuiavutri na fatica stari abbrancicati o matarazzu sinu a sta ura, veru o pap? Vuliti ca vi vegnu a stuju i sudura quannu vi rrisbigghjati? Ca comu vi maritati si stati sempri a dormiri!

CRUCIFISSA

Nveci si fussiru svegli ci fussi darrereri a porta a fila di giovanotti caspettanu di trasiri! (Si sente il gallo cantare).

PEPPI

Sintistivu puru vuiavutri! No, no, non possibili! Ju, un ghiornu di chistu, sicuru ca

nescju di testa, si non truvamu a soluzioni di stu jaddu.

CRUCIFISSA

Ancora cu stu jaddu! E finiscila ora ti dissi, mancu si facissi i turni di notti o travagghiu!

PEPPI

Sai chi fazzu, ora pigghiu du coccia di frumentu e di laurinnju, i mpastu cu vilenu di surici e ci jettu allamicu, shavi a liccari i baffi, shavi a liccari! Cos, pigghia e finisci sta camurra.

CARMELA

(Impietosita) Va-va va-va va-vai

PEPPI

(Fraintende) Vai! E veru u pap? (Alla moglie) Vidi, vidi ca ci piacju puru a to figghia Carmela!

CARMELA

Va-vai a fa-fari nto cu-culu! (Peppe rimane impietrato a guardarla) La-lanimali n-non si to-toccanu!

CATARINA

Eeee j-ju ci di-dicu a cu-cummari Ra-Razia ca-ca fusti tu-tu!

PEPPI

Pur! Comu, ju pinsava ca comu mi cunnuscju ntribunali, maviavu di fari i tistimoni!

CRUCIFISSA

Tu pazzu si. I tistimoni! Ma i tistimoni di chi, du jaddu ca canta?

SANTUZZA

(Entra stropicciandosi gli occhi. E un po adirata per essere stata svegliata da quel

vociare) Ni-nni St-sta ca-casa no-no-no-no-no n si po-po do-dormiri cchi! Se-sempri vu-vuci, vu-vuci, vu-vuci (Mentre Santuzza continua a lamentarsi, intervengono le altre due sorelle, e finisce che non si capisce pi niente).

CATARINA

Ha-havi ra-ragiuni, Sa-sa Sa-santuzza. Nni-nni sta ca-casa (continuer a soggetto mentre interviene l'altra sorella).

CARMELA

Ce-certu ca ha-havi ra-raggiuni, pi-pi pi-pi

SANTUZZA

No-no no-no no-non vi-vidu lura ca-ca mi-mi ma-ma ma-maritu

PEPPI

(Crocifissa si tapper le orecchie per la confusione di quel balbettare, e Peppi esplode in un momento di ira) Basta! Basta! (Silenzio di tomba) E chi ! Mi pariti na pocu di machini di scriviri quannu parrati! Curnutu si riniscivu affirrari na parola di chiddu ca dicistivu! Gi non vi capisciu quannu parrati a una a vota, figuramunni a tutti tri nsemmula, pariti lochi du campidogliu! Eh, no! Non sulu cu jaddu chi truvare u provvidimentu allura, ma puru cu vuiavutri truvare u rimeddiu pi quantu non vaccavallati a parrari! Cos u cidiveddu di fora si nni nesci!

CRUCIFISSA

Tu, ssu scantu, ti dissi, chi sicuru ca non lha. Chi cosa voi ca thavi a nesciri di fora, si a testa lha vacanti! E non jittari cchi ssi gran vuci, chi puru a chiddu ca haju nna panza facisti saltare ntallariu!

PEPPI

Ora, cca jentra facemu muntare un simafuru

CRUCIFISSA

E n terra ci facemu mettere i strisci pedonali pi passare di na stanza a navutra!

PEPPI

E facemu cos (a Carmela), tu si u culuri viridi. (A Catarina) Tu, u culuri giallu, e tu (a Santuzza) u culuri russu, cos, pigghia e quannu dduma parrati a turnu, e cu nfrangi a liggi sar murtata

CRUCIFISSA

E livati puru i punti da patenti! (Le ragazze si guardano e abbozzeranno mezzo sorriso) Oh, pezzu di piscistoccu ca non si avutru! Tu, fa cos picch non ha nuddu pinseri di stu munnu, picch tutti i responsabilit chi avissi aviri tu comu patri, i scaricasti a mia supra i spaddi; pirsinu chiddu di farimi pisari di non aviri avutu un figghiu masculu, e tu mmaggini vinissi comu a tia si chistu fussi pi daveru masculu!

PEPPI

(Indispettito) Ntantu augurati chi masculu. E vuiavutri (alle tre sorelle) a cu aspittati pi jirivi a vestiri? Chisti non su discursa ca putiti sentiri. (Le ragazze rientreranno nella loro stanza afflitte e mortificate).

CATARINA

Ancora cuntinui dicennu chi havi di essiri pi forza masculu! Picch, si fimmina chi fai, ci a manni nnarreri?

PEPPI

E allura chi, ricuminciamu a fari i viaggi a Lourds? Cincu voti, cincu voti mi facisti fari avanti e arreri nna ddu trenu chi para un carru bestiame!

CRUCIFISSA

A veru bestia tu si! Ah, pi tia u miarculu chi chiddu ca va nna Madonna e subito guarisci? Ci voli fidi, fidi ci voli pi cadiri nte brazza du Padreternu!

PEPPI

Viditi quantu e religiosa, pia, caritatevoli Chi , ura di cumizii ! Ntantu spiramu chi masculu ti dissi, picch si fimmina, e avissi a veniri comu a chisti tri, a vota bona ca dugnu quattru nummari e mi fazzu chiudiri o manicomiu pi mia volont, pi quantu non cummattu cchi cu vuiavutri!

CRUCIFISSA

Cavissi a diri allura ju chi lhaju sempri tutti i jiorna n menzu i pedi a tutti tri? Tu patri si? Malidittu a quannu fu ca ci calavu a testa o parrinu. E chi nomi ca mi misinu! Crucifissa, cchi crucifissa di cos! Ma chi ficiru, u sapianu a bonarmuzza di me patri e me matri, chi havia di purtari a cruci? E chi cruci, chidda di supputari a tia cu tutti ssi to fuddii: u jaddu, u tribunali, ma va cercati un travagghiu e ncumincia cu mettiriti a testa o postu! Mo capisci ca hai tri figghi di maritari, e chiddi ca pigghiu ju, a lavari scali, bastanu sulu pi pagari u strittu e necessariu?

PEPPI

Senti, non ncuminciamu cu i predichi e i missi cantati ti dissi, chi gi nnhaju i sacchetti chini du jaddu. E poi si non fussi puru pi li me entrati, non avissimu di unni arrivari cu sti to figghi ca si pittanu tutti tri, e si truccanu chi pari cavissnu a jiri o Tiatru a ricitari. E ora videmu comu risolviri stu discursu du jaddu, prima ca mi cunnusciu a tutti o tribunali! E poi, unni voi ca vaju a travagghiari? Non vidi puru tu chi crisi ca c!

CRUCIFISSA

E allura sai chi fai, vistu ca c sta crisi? Vacci tu a lavari i scali o postu miu, per ora ca mi trovu nta stu statu (indicando la pancia). I so entrati dici!

PEPPI

I me entrati, si! E poi, comu fazzu a calarimi, mu vo diri, cu sti dulura ca haju? Si mettu i manu ammoddu non mi veninu puru lattrosi nte manu?

CRUCIFISSA

E inutili cu tia parrari di travagghiu, basta ca si parra di faticari, e a testa ti diventa cchi dura di na petra!

PEPPI

E attorna cu stu travagghiu! Ju, bisognu di jiri a travagghjari, ringraziannu a Diu (facendo il segno della croce e baciando in alto e poi bacia toccando terra) e basannu i manu a bedda Matri non nnhaju propriu!

CRUCIFISSA

Ah, si, no nnha propria! E picch, sintemu?

PEPPI

Ah, non lha caputu ancora? Picch c u vaglia da disoccupazioni ca ci penza pi mia. Non entrata chista? Tu scurdasti a mittilli ncuntu Stavutri sordi? E ora ca ci arrivavamo a fini misi, sulu cu chiddi ca pigghi tu! Mi facisti asciucari a bocca cu tutti sti discursa va pigghiami un biccheri dacqua cchiuttostu.

CRUCIFISSA

Ma tu guarda, puru a cammarera si fici, ma va stoccati li jammi e ta va pigghi!

PEPPI

Si, forse a megghiu cosa. Quantu vaju e mi mbivu un beddu biccheri dacqua frisca, picch cu tia c di perdiri i sensi dun tuttu (esce per l'altra stanza).

CRUCIFISSA

(lo guarda sbigottita) Ma viditi chi friscu! Ora ci va metti di supra puru lacqua frisca, nni po vuliri mai di travagghiu? E cu stavutri, chi sunnu megghiu chisti ca dicinu di vulirisi maritari! Ora puru a nica dici ca non vidi lura di nesciri di sta casa! E comu facemu? Di unni i pigghiamu tutti sti sordi pi ccattari: u curredu, a mubilia, aneddi pi ziti, li bracciali, li ruloggi, i vesti du matrimoniu! Poi veni Natali e shannu a nvitari li famigghi di li jienniri, si hannu a purtari li riali. Poi veni puru Pasqua e ancora avutri riali; c lonomasticu, u compleannu cunsumata, cunsumata sugnu!!! (Bussano) E cu ? Cu po essiri? (Guarda attraverso lo spioncino) Chi beddu giuvinottu! (Si mette in ginocchio guardando verso la Madonna) Santa Matri Addulurata, Assunta e vergini del Sacramento! Oh anciledi di lu paradisu! Santa Rusulia! Vi ringraziu, vi ringraziu, di stu miraculu ca mi facistivu, facennu veniri a bussari stu principi a la me porta! (Pensierosa) Chi forse chiddu ca dica Carmela! (Bussano ancora e apre) Preco (errori tutti voluti) si accommiata.

EVARISTO

(Elegante, di lingua raffinata e ben vestito) Buon giorno signora, mi chiamo Evaristo, e volevo chiederle sperando di non essere inopportuno, ho visto entrare qui, in questa casa, tre bellissime ragazze, a dire il vero mi sembrano tre grazie, credo siano sue figlie

CRUCIFISSA

Si, (Fraintende il nome) Levachisto, li mie figlie sono; ma nulla dei tre si chiamano Grazia, pirsch una si chiama Catarina, lavotra Carmela e lavotra ancora Santuzza.

EVARISTO

Ma no! Io dicevo grazia nel senso di meraviglie del creato! Angeli, insomma. Creda, stato un colpo di fulmine!

CRUCIFISSA

(Fraintende e si preoccupa) No! E chi ha stato a essere furminato?

EVARISTO

Io, io signora!

CRUCIFISSA

Mischinazzo! E como chi non ha moruto?

EVARISTO

Se devo essere sincero, mi creda, poco mancato. Per rischia di farlo lei, se non mi permette di sposarne una delle tre.

CRUCIFISSA

Ma chi cosa dice! Io, pi quanto lei bello, educato e tra lavotro mi daresse pure tanto onore, per me se li po sposare tutte tre!

EVARISTO

Troppa grazia Madonna mia!

CRUCIFISSA

Certo chi na grazia di la Madonna, sapi quanto hajo chi la prego!

EVARISTO

Non che non possa permettermi di sposarle tutte, sa! Io sono dirigente di banca,

ho un grandissimo feudo con vasti appezzamenti di terreno coltivato a vigneto ma per mantenere tre mogli, lei sa meglio di me che ce ne vogliono di cose! E non mi riferisco solo ai soldi lei capisce.

CRUCIFISSA

Ma sapi, le mie figlie si accontentano di tutto, pure di manciare pane schitto, e li vesti nvece di cattarli, si le girano pure pi davanti e darrereri, nzomma non conzumano nenti.

EVARISTO

Beh, questo, lo vedremo dopo, intanto le chiami perch possa salutarle?

CRUCIFISSA

Oh, matre non po essere, signorino Levachisto!

EVARISTO

No, signora, guardi che mi chiamo Evaristo!

CRUCIFISSA

E va beh; Levachisto, leva lavutro chi mportanza havi! Limportanti chi le soe si spostano. Lavesse capito nel mentre che non le pozzo chiamare le mie figlie?

EVARISTO

Perch, successo qualcosa?

CRUCIFISSA

Non si allarmasse chi non ha successo niente. E che hanno andato a un servizio e a mumento dovessero essere qua.

EVARISTO

Sa cosa faccio in tanto, arrivo che dovevo imbucare una lettera e ritorno; va bene?

CRUCIFISSA

Andassi, andassi pure, signorino Levachisto, che n tra un momento dovessero

essere tornati.

EVARISTO

Allora compermeso?

CRUCIFISSA

Nenti, compromessu nenti! Non e chi io ci dovessi vendere dei moloni! Mi scusasse, eh.

EVARISTO

(Non capisce) Prego?

CRUCIFISSA

Grazie signor Levachisto.

ETTORE

Ma grazie per cosa?

CRUCIFISSA

Lei mi ha detto prego, e io ci ho risponnuto grazie.

ETTORE

Ma no! Si fatto un mare di confusione. Io non volevo dire va beh, va beh, lasciamo predere che si fa tardi. A momenti torno (esce).

CRUCIFISSA

Ch beddu, ch educatu! (Si ricorda di chiamare le figlie) Per ci putivanu mettiri nautru nomi. Quannu unu u chiama, pari chi u chiamassi pi dirici di spustari na cosa: Leva chisto (spostando una sedia per evidenziare di pi lo spostamento che porta a fare il nome) Quantu chiamu a tutti tri e ci ricordu comu shannu a cumputari prima ca torna Levachisto. A me maritu u lassu perdiri, cu sapi ncumincia arreri cu a storia du jaddu davanti a ddu giuvinottu! (Le chiama) Catarina. Carmela. Santuzza. Viniti, viniti cca!

CATARINA

(Parleranno tutte e tre insieme) Chi-chi chi , ma-ma

CARMELA

Aaaa mi-mia chiaaama-mastivu? Ma-m

SANTUZZA

Cca su-sugnu, su-su su-su ccessi co-co co-co

CRUCIFISSA

Muti, stativi muti! Nnhavi tortu vostru patri, dicennu ca voli muntari u semaforu?
Ora sintimi bonu, a Madonna dicisi di farivi na grazia granni granni! Vinni un
beddu giuvinottu ca para un principi, dicennu ca si voli maritari cu una di
vuiavutri

SANTUZZA

(Di nuovo confusione generale) Cu-cu mia si-si si-si

CARMELA

Fo-forsi chi-chiddu ca-ca ca-ca vo-voli a

CATARINA

No-no pri-prima ju me-me ma-ma ma-maritari!

CRUCIFISSA

Basta, basta vi dissi! Ncuminciamu nautra vota a fari i ciauli? Ora iddu veni

CARMELA

Eeee si-si chi-chiddu ca-ca voli a mi-mia?

CRUCIFISSA

Ora, comu iddu bussa, tu guardi du spioncinu da porta vidi; si iddu, voli diri chi
sapemu ca voli a tia. E ora mi raccumannu, parrati cchi picca ca putiti, o megghiu

ancora non a japriti pi nenta a vuca. (Bussano) Muti, muti ca iddu ! (A Carmela)
Guarda, guarda e spicciati.

CARMELA

(Contentissima) Si-si, si-si, aaaaaspetta! (Meravigliata) Ma-ma chi-chuistu cu-cu ?
Ma-matri, chi be-beddu!

CRUCIFISSA

Levati, levati di cca e jitivinni dda dintra chi ora vi chiamu, e mi raccumannu, aviti
a ristari muti, muti comu un pisci. (Escono e Crocifissa invita ad entrare Evaristo)
Preco, si accomodisca. Si assiede signorino Levachisto, chi ora chiamo li miei
figlie; una cchi bedda de lavotra. (Le chiama) Catarina! Carmela! Santuzza!
(Entrano e le va presentando mentre esse faranno un inchino ad ogni
presentazione) Quista Catarina, bellissima e fimmina di casa; quista e Carmela,
meravigliosissima e di grandi talento; mentre quista Santuzza, sciacquatonazza e
gioitta di mamma. Tu, Catarina, prendi quarchi cosa di mbivere per il signorino
Levachisto...

LE TRE INSIEME

(Non capiscono il nome) Uhm!!!

EVARISTO

Vostra mamma voleva dire Evaristo, che sarebbe il nome, lho ereditato da mio
nonno che era un conte.

CRUCIFISSA

Ah quindi lei macari un mobile?

EVARISTO

(Mentre le tre figliole ridono) Beh, un mobile proprio non direi, signora! Forse
voleva dire nobile!

CRUCIFISSA

Eh, cu sti cosi moderni, ju mi cunfunnu! Tu, Carmela, prendi li tovaglioli, e tu,

Santuzza, pripara na picca di caf, chi io prendo lo zucchiro chi miso nill'altra stanza (esce)..

CATARINA

(Si creer una gran confusione come cominceranno a parlare tutte) (Porgendole il bicchiere e versandogli qualcosa) Ti-ti ti-tinissi, mbi-mbivissi na-na-na-nanticchia

CARMELA

Si-si si-si stu-stjassi uuuu mu-mussu, ju

SANTUZZA

Uuuuu ca-caf uuuu vo-voli cu-cu cu-cu zzu-zu zzu-zuccaru?

EVARISTO

(Rimane impetrato guardandole e sbuffa dalla bocca quanto aveva bevuto). Ma io eh no! (Cerca dandare, ma le ragazze lo trattengono).

CATARINA

A-a a-aspittassi, j-ju

CARMELA

No-no no-non ti-ti nnandari, pi-pi pi-pi

SANTUZZA

(Alle sorelle) Sbri-sbriugnati, a ma-mamma vi-vi dissi di-di no-non pa-parrari e vu-vu-vuautri (Evaristo si libera e scappa via).

CRUCIFISSA

(Rientra di corsa e va ad aprire la porta da dov uscito Ettore, e guarda se ancora riesce a scorderlo) E ora ca torna cchi!!! (Redarguisce le figlie rimaste deluse) E comu, v'havia dittu di stari mutu, e vuiavutri parrastivu! Comu, un beddu figghiu e u facistivu scappari cos! E ora fuiti! Fuiti a fari i sirvizza, chi chista la vostra sorti, chidda di ristari checchi! (Escono a soggetto lamentandosi, ed entra Peppi).

PEPPI

U sintisti, u sintisti comu cantava?

CRUCIFISSA

(Lo guarda sbalordita e compassionevole) Nca va ca certi mumenti vulissi propriu essiri comu a tia. Futtiriminni di tuttu chiddu ca succedi, senza mancu pinsari e problemi veri di sta famiglia. (Molto pathos) Vulari cu la menti, luntanu, luntanu, sinu a pirdirimi nta luniversu, mmenu li stiddi di lu firmamentu (Peppe la guarda sbigottito).

PEPPI

Chi , ti mittisti a scriviri poesii ora? (Bussano).

CRUCIFISSA

Po essiri chi Levachisto ca torna!

PEPPI

(Non capisce) E cu stavutru?

CRUCIFISSA

E un giuvinottu ca voli e to figghi!

PEPPI

Ma chi a tutti tri? (Bussano ancora) Spiramu si purtassi a tutti nto corpu!

CRUCIFISSA

(Va ad aprire convinta che fosse Evaristo) Levachisto, caro, entra! (Entra comare Grazia, e rimane dispiaciuta) Ah, vui siti, cummari!

RAZIA

Chi , vi dispiaciu cummari? A cu aspittavavu, u principi azzurru, (saccorge del compare) o Oh, cumpari, vui cca?

PEPPI

E certu, chista a me casa ! Vu scurdastivu?

RAZIA

Vinni, cummari, si mi putiavu mpristari u libru di ricetti, me maritu a brevi fa lanni, e ci vogghiu priparari na bedda torta alle mandorle. (Guardandole la pancia) E vui, vui a chi siti cu sta dolci attesa? Certu, dopu tantanni, aviti di chi essiri cuntentu puru vui cumpari, cu chista chi havi arrivari.

PEPPI

Chistu, diciti chistu!

RAZIA

E certu, picch ora finarmenti ci vulissi un masculu nta sta casa!

PEPPI

(Risentito) Ma chi vuliti diri cummari? Chi forse ju non vi paru masculu?

RAZIA

Veramenti ju non mi riferiva a (allusiva) ddu geniri di masculu.

CRUCIFISSA

(Risentita) A no? E a quali geniri vi riferiti, cummari?

RAZIA

Ma chi capistivu! Ju ntinnia masculu e basta; cummari haju un maritu ca ringraziannu a Diu

PEPPI

Cu saluti! Ma chi vuliti diri cummari, chi vostru maritu bbucca cchi dda bbanna ca di chista!

RAZIA

Chi nni sapiti v, chi me maritu ha fattu na cura amiricana!

CRUCIFISSA

Ah si? Allora ora vui fin armenti appostu?

PEPPI

A cummari non nnavutu di sti problemi, sha sempri saputu comu arranciarisi; veru cummaredda bedda?

CRUCIFISSA

(Rimprovera il marito) Vastasunazzu ca si! Chistu versu cu a cummari Razia?

RAZIA

(Risentita) Purcarii, non mu mmagginava ca dopu chi vui (silenzio).

CRUCIFISSA

(Perplessa) Vui chi, cummari? Gna parrati!

RAZIA

(Cerca di riparare) Nenti, cummari, vulia diri chi dopu ca iddu nni fici u cumpari di matrimoniu, non mu mmagginava chi avissi dittu chistu di mia!

PEPPI

Accurzamu, e passamu o discursu seriu, e si vavvisu picch appuntu avemu u cumparatu, e mi dispiacissi purtarivi n tribunali

RAZIA

(Non capisce e guarda, meravigliata, la comare) Nautra ora! E chi stu discursu di tribunali?

CRUCIFISSA

Cummari, inutili chi guardati a mia, ju non sacciu nenti.

RAZIA

Vi vuliti spiegari bonu. Ju non haju mai fattu nenti a nuddu tranni quarchi picculu

tortu a me maritu, e non pensu ca vui siti gilusu!

CRUCIFISSA

(Risentita, guarda i due) Iddu! E picch, avissi a essiri gilusu? (Al marito, dubbiosa)
Non ca tu, cu a cummari

PEPPI

Ju! Ju chi?

CUMMARI

Ma chi capistivu! Ju ntinnia diri, ca si iddu si rifiria a chissu, non su affari ca ci riguardanu! E poi savissiru a ghiri n tribunali tutti chiddi ca fannu na cosa di chista, ci nni vulissiru carciri!

PEPPI

Sintiti, circumu darrivari al nocciolo; ddu jadduzzu chi aviti a casa

RAZIA

Parrati sempri di me maritu?

PEPPI

E ci torna cu so maritu! Picch vostru maritu jadduzzu divint?

CRUCIFISSA

Chi , di novu ncuminciamu? Me maritu si riferisci o jadduzzu, chiddu ca sta mmenzu e jaddini, e, dici iddu, siccomu canta prima ancora ca si fa jornu e svinghia a tutti chiddi da strata

RAZIA

Di novu ncuminciastivu cu jadduzzu! Comu, havi tantu ca c u jadduzzu, e nuddu sha laminatatu! E ora tuttu nta na vota (bussano e Crocifissa va ad aprire).

CRUCIFISSA

Salutamu cumpari, trasiti.

GIORGI

(Assumer atteggiamenti di un gay ed accentuer molto il suo essere) Salutamu. Bih, chi panza caviti, cummari! E a quannu, a quannu stu novu arrivu? E nzoccu u sapiti, gi nzoccu ?

PEPPI

(Allusivo) Chistu sicuru ca un masculu!

GIORGI

(Non capisce lallusione) Matri, quantu mi piacinu a mia i masculiddi! Bih, bih, bih, bih! Assai mi piacinu!

CRUCIFISSA

(Sbalordita, si rivolge alla comare) Cummari, ma non aviavu dittu ca (A Giorgio) E nenti cumpari, no sapemu ancora chi , anchi a me ma ritu piacinu (ironica) i masculiddi!

RAZIA

(Quasi la interrompe meravigliata) A cui, a vostru maritu? Ma quannu mai! chi diciti cummari! (Crocifissa e Giorgio la guarderanno sbalorditi, mentre Peppe fa segni a Grazia che cerca di rimarginare la falla) Nenti, vulia diri non pensu chi o cumpari piacinu i picciriddi masculi! Veru cumpari?

PEPPI

E comu si mi piacinu! Veru, Crucifissa?

CRUCIFISSA

(Dubbiosa) Haju na strana mprissioni chi cca c quarchi cosa ca non va.

GIORGI

O Diu si haju caputu na parola di chiddu ca dicistivu! Puru quannu arrivavu, prima di trasiri, ntisi ca parravavu di un jadduzzu. Ma chi sunnu tutti sti misteri?

PEPPI

Cumpari, u jadduzzu non un misteru, tuttu veru, e gi vi nnhavia parratu tanti voti, e ci dicia a cummari di truvare na soluzione pi quantu non disturba cchi cu tuttu ddu cantari ca fa; capistivu?

RAZIA

E ci torna cu jadduzzu!

GIORGI

(A Peppe) Chi , non vi piaci cchi u jaddu! E nuautri chi ci putemu fari ca canta? Ci ntuppamu a vucca?

PEPPI

Propriu cos! Ci ttaccati un lazzittu nto beccu cos non canta cchi!

GIORGI

Non vi faca cos sadicu, attaccaricci u lazzittu nto beccu! U veru beccu vui siti, no u jaddu!

PEPPI

Ma guarda cu parra di beccu! (Alla comare) E vui nenti diciti? Ah, gi, comu faciti a parrari!

CRUCIFISSA

Picch tu chi cosa nni sa, du beccu du cumpari?

RAZIA

A sintistivu a vostra mughieri? Ora, si siti veramenti un ghiaddu, pi comu vi sintiti, arrispunniti a ssa dumanna saviti curaggiu.

CRUCIFISSA

(Esplode) Allora non mi sbagliava ca vuiavutri dui (Prende un battipolvere che si trovava li vicino e comincia a dare colpi a destra e a manca mentre quelli fuggono via a soggetto. Poi al compare). E livativi di mmenzu vui! (Affacceranno le teste delle tre figlie che, messe una su l'altra, guarderanno meravigliate l'accaduto).

GIORGI

Aih! Ma chi ssu sti vastunati? O Diu si nnhaju nenti!

FINE PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

(Scena come la precedente)

CRUCIFISSA

(Intenta a stirare. Peppe con la testa fsciata per le bastonate prese dalla moglie) E non ti risicari a japri cchi a vucca pu jadduzzu! Chi di sta storia no nni vogghiu sentiri cchi nenti, amu caputu? (Peppe non risponde) cu tia parru!

PEPPI

(Seduto intento a pulire orologio) Tu parri, e tu ti senti. Ju, o stissu ci a fazzu a causa.

CRUCIFISSA

Tu, po fari chiddu ca v, basta ca lassi fora di sti discursa a mia e i to figghi, e sempri ti dicu, ca u jaddu po cantari puru cu microfunu n manu, chi disturbu non mi nni duna propriu.

CARMELA

(Entra agghindata) Sta-staju vi-vinennu.

CRUCIFISSA

Unni sta jennu tu nautra?

CARMELA

A chi-chiesa, uuuunni vo-voi ca-ca vaju!

CRUCIFISSA

Scummettu chi pi ddu giovinottu ca va.

PEPPI

Ah, senti, aspetta chi vegnu cu tia, chi parrari a patri Fef di un discursu, e pi strata, mi cunti di stu giuvanottu.

CRUCIFISSA

(Quasi minacciandolo) Non ti rischiari ancora cu parrinu, a mettiri mmenu a chiddu chavi a nasciri, sai!

PEPPI

Non ti pari chi ti sta muntannu troppu a testa! Non ti pari chi haju let pi sapiri chiddu che fari e chiddu chi non fari!

CARMELA

(Rimproverando i genitori) No-non vi-vi si-siddia a tutti dui! Se-sempri na storia! J-ju qua-quasi quasi priprifirissi rri-rristari sch-schetta!

PEPPI

Amuninni, amuninni, lassamula perdiri a to matri. Puru tu, poi, chi dici schetta! (Escono).

CRUCIFISSA

E chi havi di jiri a fari, chistu, a chiesa e di prima matina? Chi forse voli scopriru cu u giuvinottu ca voli a Carmela? (Guardando verso la stanza dove ancora dormono le altre due) E chiddi ancora dorminu! Ma comu shannu a maritari, si no nescinu mancu u nasu fora da porta! Cera ddu beddu picciottu e su ficiru scappari; armenu si nni sistimava una! (Bussano) E cu a sta ura? (Va ad aprire. E compare Giorgio) Vui! No, no, jitivinni! Mi nzam nnavissiru a scopriru dopu tutti di bastunati ca desi a me maritu! Jitivinni vi dissi, pi lamuri di Diu! Nfazza ca torna me maritu! (Entra Caterina in vestaglia).

GIORGI

Japriti, Japriti ca non vogghju nenti; sugnu ju ca nveci purtavu na cosa ca mi desi me mugghieri!

CRUCIFISSA

Jitivinni, jitivinni vi dissi!

CATARINA

Ma-ma cu-cu ccu pa-parri?

CRUCIFISSA

(Chiude svelta la porta e accenna un falso sorriso) E nenti, cu cu voi ca parru? Dicia a to patri e a to soru chi eru a chiesa, chi o ritornu, passanu du furnu e pigghianu u pocu di pani, ca finiu.

CATARINA

Ma-ma pi-picch ci-ci dasti ddi-ddi gran co-corpa aaaaa me pa-patri e a cu-cummari Ra-razia? (Sospettosa) Chi-chi fo-forsi tu-tutti dui

CRUCIFISSA

Ma cu ti porta a tu navutra! Di unni ti veninu certi nisciuti?

CATARINA

(Curiosa) Eeeee pi-picch, uuuuu cumpari Gi-Giorgi pa-parrava di dda ma-manera, me-mentri curra? Pri-prima no-non parrava co-cos!

CRUCIFISSA

Prima quannu?

CATARINA

Qua-quannu vi-vinni la-lavutra vota, e ju vi-vi trovavu a tu-tutti dui ca-ca ca-ca

CRUCIFISSA

(Preoccupata) A tutti dui comu? Parra cu stu ca-ca!

CATARINA

Ca-ca pa-parravavu!

CRUCIFISSA

(Rilassandosi) Ah!!!

CATARINA

Aaaallura, u pa-pani di-dicisti chi-chi u portanu iiiidi? Sa-sai chi-chi fazzu?

CRUCIFISSA

Scummettu chi vai e ti curchi nautra vota.

CATARINA

(Allegra) Sta vo-vota sba-sbagghiasti! Mi-mi canciu eeeee ni-niscemu cu Sa-Santuzza!

CRUCIFISSA

E si po sapiri chi hai, ca si cos cuntenta?

CATARINA

No-non tu-tu vulia diri. Aaaaa sira, qua-quannu ni-niscivu cu-cu Sa-Santuzza, nnnncuntramu, u sa-sai a cu? A E-evaristo! E di-dissi chi era di-dispiacutu, pi-pi comu si-si comport la-lavutru aaaajeri, e mi cu-cunfid chi a mia mi-mi voli veramenti. Di-dissi chi a bre-brevi to-torna cu-cu sso pa-patri pi-pi pi-pi spiegari u ma-matrimoniu! E oooora nescju pi jillu a tru-truvari! Vi-viju si Sa-santuzza pronta (esce).

CRUCIFISSA

(La guarda uscire) E viva Catarina! Spiramu ca si sistema puru Carmela. Pi Santuzza ancora u tempu c chi nicaredda, e po spittari. (Rientra Caterina con Santuzza).

SANTUZZA

Ma-m, u si-sintisti? Usi-sintisti uuuuu di-discursu di-di Ca-catarina?

CATARINA

O-ora vi-vinemu, non ci di-diri a me pa-patri stu di-discursu, se-servi ca ci-ci fazzu na-na so-sorpresa (escono).

CURUCIFISSA

Nsinu ca senti chista di sorpresa, na bella nutizia; ma si Diu mi nni scanza senti a me di sorpresa va jiapriti nfernu!!! No, no, sta storia non po cchi ricuminciari, quannu fu finju, ora basta, picch a corda ca si tira assai, succedi ca si po rumpiri. U cumpari bussava antura! Puru a chidda, nna confusioni, ci appi a mbrugghiari ca u pani u porta so patri e so soru, chiddi no nni sannu nenti! Ma ntantu iddu dissi di jiri a chiesa, ma a fari chi? Cu sapi si ancora non nsisti di farisi ajutari du parrinu cu prjeri e missi pi quantu u figghju nasci masculu. (Va a inginocchiarsi sotto il quadro della Madonna) Madunnuza, ci dicistivu a vostru figghiu ddu discursu? Facitimilla sta grazia, armenu, cos, me maritu si rabbunisci e cchi sirenu. (Si alza e va a guardare se viene qualcuno da fuori) E ora, ora comu fazzu? E u bellu ca ci fisci a sceneggiata, dannuci puru corpa! E iddu, cavissi a fari iddu, si sapissi comu stannu veramenti li cosi? (Bussano) E cu ora? Spiramu chi nun ancora u cumpari! (Va ad aprire ed entra la comare) Vui, cca!

RAZIA

E lassatimi passari, ancora cuntinuati cu sta recita? Comu, ju vi mannava na truscia cu me maritu, circannu di jiri a livari e vui

CRUCIFISSA

Jitivinni, jitivinni, prima ca veni me maritu e succediri lopira!

RAZIA

Ancora parrati, santareda ca non siti avutru! Comu, dopu tantanni ancora ricitati! Furtuna pi vui chi vostru maritu na persona educata; a mia aviavu di truvari!

CRUCIFISSA

(Guardinga se entra qualcuno) Non gridati pi lamuri di Diu!

RAZIA

Ora, ora vi scantati! Prima aviavu di scantari! Comu, havi na vita ca semu tutti nta

stissa barca, e ora dicidistivu di jittarinni a tutti o funnu! Chissu, chissu lu beni chi a prima ju vaju fattu? O vi pari ca mi jittavu tuttu darrereri u cozzu di chiddu ca cumminastivu a so tempu cu me maritu e ammucciuni du vostru. Avissivu a essiri na munachedda, e nveci

CRUCIFISSA

Basta, basta, pi favuri finitila vi dissi, chi po trasiri me maritu!

RAZIA

U jaddu, u tribunali chissi su i rimorsi ca a vostru maritu non lu lassanu n paci e ci mancianu lanima! Puureddu. E vui ci faciti puru a sceneggiata, dannucci corpa! E menu mali ca cunvintu chi me maritu pi davveru cosi! Havi di quannu nascu a vostra prima figghia, ca iddu recita sta parti di travistitu, chi , vu scurdastivu?

CRUCIFISSA

Allura havi puru di tannu chi me maritu cu vui Mmalidittu ddu jornu ca non ci dissi nenti!

RAZIA

Finitila vi dissi! Ca ju saccju unu di tuttu.

CRUCIFISSA

Chi, puru di lautri du figghi?

RAZIA

Me maritu, havi di quannu sbagghi a prima vota chi mi cunfidau unu di tuttu, giurannumi chi cu vui finju e non havia nenti cchi a chi spartiri; e, si ancora recita e fa ssa parti, sulu pi non fari sentiri tantu ncurpa a vostru maritu di avirisi misu, quannu fu, cu mia. Svirgugnata ca siti, e ora chistu di cu ? Nuccenti.

CRUCIFISSA

Ju havi di tannu ca non tradiscju cchi me maritu, e (indicandosi il grembo) chistu ca haju cca majuta a teniri aperta a porta da spiranza di putiri fari cuntentu a me maritu dannucci stu figghiu masculu, anchi si

RAZIA

E chistu allura di unni vi vinni du Spiritu Santu?

CRUCIFISSA

Macari arrivassiru n celu li vostri paroli! Ma comu fici, comu fici ddu jornu a sbagghiari! A ogni costu vuliri essiri matri!

RAZIA

E tempu persi oramia pistarivi tutta. Non vi piacju bruciari u certificatu medicu, unni dicia chi vostru maritu non puta aviri figghi! Di chi vi lamintati ora? Jittatila ssa (indicando la pancia di Crocifissa) maschira, pi na vota e pi sempri, e mustrati chiddu ca siti, si veru ca ddu jornu capistivu daviri sbagghiatu, a chi servi ancora tuttu chissu? Cu quali curaggiu continuati a ricitari e a giustificari? Comu, ju vimannavu cu me maritu un picculu donu, e vui u mannastivu nnarreri! Ora, ju mi nni vaju, ma ricurdativillu chiddu ca vi staju dicennu, si pi davvero vuliti beni a vostru maritu, mustrativi pi chidda ca siti ora. Me maritu fici lanni e ci fici un beddu pitanzu, vulissivu chi lassaggiassivu puru vuiavutri; voli diri ca cchi tardu vi ripurtamu chiddu ca mi mannastivu nnarreri, spirannu chi laccittasivu, e chi vi piacissi macari. (esce).

CRUCIFISSA

(Si siede afflitta piangendo) Ma cu mi porta, cu mi porta! Mmalidittu ddu jornu a quannu fu. Comu fici a non diricci chi Catarina non era so figghia e chi jiddu non putia avirinni (bussano ed ha un soprassalto) E cu , cu po essiri ora? (Va ad aprire) E vui cu siti?

MARIO

E permesso? Buon giorno signora. Per come guardate, sicuramente non vi ricordate di me, ma andiamo per ordine, e cio per il vero motivo che mi ha indotto a venire qua. Io sono il pap di Evaristo.

CRUCIFISSA

(Sbalordisce) Il pap di Levachisto?

MARIO

No signora, mio figlio non toglie niente, si chiama E-va-ri-sto.

CRUCIFISSA

Mhavi a scusari sapi, ca ju, sti modernit, mi veni difficili capilli.

Per capivu chi chiddu ca voli a

MARIO

Caterina? Si, sua figlia Caterina cos mi pare che abbia detto di chiamarsi, e che tra laltro ho conosciuto trovandomi in macchina con mio figlio, il quale poi mi narr pure di quel suo comportamento poco corretto; ma sa, i ragazzi, a volte aggiscono perch spinti dal loro giovane impulso, e poi devono dare conto e ragione al proprio cuore, ed eccomi qua.

CRUCIFISSA

Eh, quannu si giovani si nni cummettinu tanti di sbagli, e poi a farinni cumpagnia su i rimorsi ca cu tempu nni mancianu la menti.

MARIO

Sagge parole sono, carissima signora Crocifissa; si, cosi mi pare di ricordare che si chiami, o sbaglio?

CRUCIFISSA

(Meravigliata) Lei si ricorda di mia? Ju, si essiri sincera, a prima vota ca u staju vidennu. Pi chissu, non haju mai avutu na bona memoria, i cosi mi scordu subitu.

MARIO

Allora, forse, meglio non dirle chi sono, anche perch dovrei capire alcune cose prima (guardandole la pancia), non vorrei creare inutili allarmismi e dolorosi dispiaceri.

CRUCIFISSA

Mi cridissi nonni capivu nenti di chiddu ca dissi.

MARIO

Capir a tempo dovuto. Ora mi dica, suo marito in casa? E bene che chieda anche a lui, se ha il piacere di concedere a mio figlio, la mano di Caterina.

CRUCIFISSA

No, non c a casa. Arriv a chiesa chi havia di parrari cu parrinu; dissi ca facia prestu.

MARIO

So che ha anche altre due figliole, e (indicandole la pancia) a quanto vedo, un altro in arrivo. Mi scusi se mi permetto, ma le tre figliole sono adottate, o

CRUCIFISSA

No no, di mia su i figghi. Scusassi, picch mi dici chistu? Chi forse, si non eranu di mia e di me maritu, non lavissi vulutu cchi a manu di Catarina?

MARIO

Ma quando mai! Capita spesso che gli errori dei genitori vadano a finire che li pagano i figli, ma non il mio caso, creda. A me bastato vedere la gioia negli occhi del mio Evaristo per non tornare indietro per nessunissima ragione al mondo. Solo lui m rimasto, giacch, mia moglie morta in un incidente molti anni fa.

CRUCIFISSA

Oh, mi dispiaci! La morti brutta cumpagna, chi prima o dopu nnapparteni; per bona cunsigghiera, picch pinsannula, nnavissimu a vuliri cchi beni nveci Forse megghiu lassalli perdiri sti discursa tristi. Voli chi mentri aspetta chi veni me maritu ci fazzu un pocu di caf?

MARIO

No, no signora, grazie, lho preso da poco. (Si sente arrivare qualcuno) Sar forse suo marito?

CRUCIFISSA

Sì, a vuci di iddu (entra).

PEPPI

(Rimane impietrito; poi lo riconosce) Oh, a biddizza du dutturi! Quantu tempu ca pass! (Crocifissa rimane imbambolata),

MARIO

Ah, ma vedo che lei ha buona memoria! (Crocifissa li guarava cercando di capire). Sua moglie sta ancora sforzandosi di ricordare. (A Crocifissa) Sa chi sono io? Sono il dottor Mario Lamberti. (Crocifissa cade a terra priva di sensi). Che fu, che successo? (La controlla tastandole il polso. Poi consiglia Peppe di adagiarla lentamente sulla poltroncina). Su, mi aiuti ad adagiarla qui. Ma cosa le sar successo? Aspetti che per fortuna avevo con me qualche attrezzo da lavoro (prende dalla borsetta che aveva con se, lo stetoscopio e controller Crocifissa) Niente di preoccupante, un semplice calo di pressione. A momenti si riprender.

PEPPI

Dutturi, mhavi a scusari, ma comu mai lei si trova cca? Chi forsi u mann a chiamari me mughieri?

MARIO

Ma quando mai! Mi trovo a essere qui per sua figlia Caterina.

PEPPI

(Preoccupato) Chi fu, chi ci successi? Appi quarchi mmistimentu e a ricovgeraru? (Crocifissa sempre svenuta).

MARIO

Non so cosa le sia potuto succedere! Doveva incontrarsi con mio figlio, che le sia accaduta qualcosa a entrambi!

PEPPI

Ah, nenti di menu! Dutturi, forsi stavamu facennu un pocu di confusioni, ju ci ntinnia diri comu mai si trova cca pi me figghia.

MARIO

Mi scusi sa, sono io che ho frainteso. In poche parole, sono il pap di Evaristo, che

dice di amare sua figlia Caterina, e sono qui per chiedervi di concedere la sua mano, al mio unico figliolo. Ero qui ad aspettare che rincasasse lei; ora dobbiamo purtroppo aspettare che rinvenga sua moglie. (Guardingo) Sa, a sua moglie mi venuto difficile chiedere dei figli; ma davvero non sono adottati?

PEPPI

(Peppe scambia il senso della parola) No, no addattati foru! Ma di me mughieri sintenni, sapi quantu latti ci desi, e pi furtuna ca nnhavia tantu!

MARIO

Ah, li ha adottati sua moglie e ha pure dato loro molto latte? E che lei non voleva?

PEPPI

E comu, no! Certu ca vula!

MARIO

Ah, quindi certo, ora comincio a capire! E quello che ha in grembo?

PEPPI

Ni lembo dice? Ah, vuole quello chi abbiamo ni lembo? Ce lo ha detto mia moglie gi?

MARIO

Mi ha detto cosa?

PEPPI

Ni lembo, che c lastrattu du pumadoru. (Crocifissa va riprendendosi).

MARIO

Ma no! Io mi riferivo a questo (indicando la pancia di lei) E pure adottato?

PEPPI

(Continua a non capire) E certu! Ma dopu ca nasci, dutturi! Ora comu fa si nna panza?

MARIO

(Anchegli fraintende) Allora ha fatto linseminazione!

PEPPI

Certu! Havi dora! Per na potti fari, ju, dutturi.

MARIO

Certo, perch lei non pu!

PEPPI

Si avissi pututu non pensa chi lavissi fattu ju? Non potti essiri, e a fici loperaju miu, chiddu ca travagghia nno me tirrenu.

MARIO

(Lo guarda stupito) Ah, lha fatta loperaio quello che lavora nel suo

PEPPI

Terreno, si. E na pirsuna fidata.

MARIO

E certo, capisco, per certe cose Ma sa che non la facevo cos emancipata!

PEPPI

No, non haju manciatu ancora. Per dopu vaju ju a cugghilli i favi e i piseddi! (Il dottore lo guarda impietrato, mentre Crocifissa rinviene).

CRUCIFISSA

Bedda Matri, unni sugnu? Chi mi successi?

MARIO

Non niente, signora, sar stato un forte calo di pressione. Vedr che si riprender subito. Aspetti che la ricontrollo. (Entrano Caterina, Santuzza e Evaristo).

CATERINA

(Guardano tutti verso sua madre e si preoccupano) Chi-chi su-successi?

SANTUZZA

Ma-m! Chi-chi hai?

EVARISTO

Pap, tu gi qui! Cosa le successo?

MARIO

Non so cosa le sia capito; parlavamo, e tutto a un tratto svenuta. Sicuramente la pressione. Ma gi si quasi ripresa.

PEPPI

(Alle figliole) Forza, pigghiati i seggi a faciti assittari o dutturi!

CRUCIFISSA

(Guarda in giro) Ma Carmela nun c? (Al marito) Nun era cu tia?

CATARINA

Fo-forsi, pa-pass a pi-pigghiari u pa-pani?

PEPPI

U pani! Quali pani? Picch, nni dicisti di pigghiari pani?

CATARINA

Aaaa mam di-dissi chi-chi

PEPPI

Senti chi fai, non ci pinsari cchi, chi a mumentu veni. Dutturi, a chi cca, nnu duna u piaciri di manciari cu nuiatri?

MARIO

Io veramente

CATARINA

Eeee ava-vanti pap! (Mario sbalordisce).

PEPPI

I picciotti currinu!

MARIO

E va bene, non vorrei cominciare fare un torto a mia nuora.

CRUCIFISSA

Arrivati cu Levachisto a pigghari u pani, chi pu restu, quarchi cosa dintra a truvamu. (Bussano) E cu ora?

CATARINA

(Va ad aprire. E Giorgio) Tra-tra tra-trasissi.

GIORGI

(Sempre gay molto eccentuatato) E pirmissu cumpari?

PEPPI

Trasiti, trasiti. (Al dottore) Dutturi, chistu me cumpari, nni batti a Cataraina quannu nascju.

MARIO

(Le porge la mano) Lieto di conoscerla.

GIORGI

Ma quannu, u piaciri miu, dutturi! (Alla comare) Cummari, me mughieri vi manna stu cosa, e dici chi a mumentu veni puru idda ma vjiu ca semu assai, chi dicitu, turnamu nautra vota?

MARIO

(A Peppi) Se vuole possiamo noi levare il disturbo. Vuol dire che

CRUCIFISSA

Chi dici dutturi! A quannu a quannu u canuscivu A casa capi quantu voli u patru! (Entra Carmela).

CARMELA

Bo-bo bongiornu aaaaa tu-tutti. (A Peppi) A-aaaa ancora nu-nuddu a vi-vinutu?

PEPPI

E non ti bastamu tutti chiddi ca ci semu?

CARMELA

J-ju di-dicia Ca-carlu.

CRUCIFISSA

E cu stavutru?

CARMELA

U-u u-u uuuu me zi-zitu; di-dissi ca vi-vina cca. Vi-vi fa-far na-na so-sorpresa.

CRUCIFISSA

A oj i sorpresi non mancanu! (Bussano)

CARMELA

(Va ad aprire) Fo-forsi i-iiiiddu! (E comare Grazia) Ah, (dispiaciuta) vu-vui si-siti?

RAZIA

Chi , ti dispiacju? Si voi mi nni vaju. (Entrando).

CRUCIFISSA

Ma quannu, trasiti cummari.

RAZIA

(Guarda tutti meravigliata) Eh, quantu semu! Voli diri ca mancava sulu ju!

Cumpari, vu dissi me maritu?

PEPPI

E di nzoccu, scusati?

RAZIA

Du jadduzzu.

GIORGI

Veramenti ancora non ci haju dittu nenti.

CRUCIFISSA

Parrati, chi successi?

RAZIA

E cca (indicando il tegame), u fici aggrassatu cu i patati.

PEPPI

A ggrassatu dicistivu? Ma ju

GIORGI

Cumpari non ci pinsati cchi, morti diddu e saluti nostra!

PEPPI

Allura signu ca u manciari prontu! Forza apparicchiamu ssa tavula ca manciamu!
(Si daranno tutti da fare ad apparecchiare, tranne Crocifissa che chiama in disparte Peppe portandolo sul proscenio)

CRUCIFISSA

Ta pozzu dumandari na cosa? Chi jisti a fari nno parrinu?

PEPPI

A vo propriu sapiri tutta a virit?

CRUCIFISSA

E certu, allura picch ti staju dumandandu!

PEPPI

U parrinu mha datu sulu forza a jiri avanti, facennumi curaggiu e dicennumi chi li figghi, anchi si na pocu su frutti di grandi piccati, shannu a sapiri sulu vuliri beniri, e ju, anchi si (indicandole la pancia) puru chistu non miu, u vogghiu beniri comu a lautri tri.

CRUCIFISSA

Allura tu U parrinu

PEPPI

Si, tuttu sacciu, ma haju prifiritu non diri nenti picch certi voti si taci pi manteniri a paci. Chiddu ca mi dispiaci ca mhavia pirsuarutu ca tu, di dda vota, avissi canciatu, e avissi pinsatu di cchi a mia. nveci vju ca... (indicandole la pancia).

MARIO

Noi, abbiamo finito, si aspetta solo voi per mangiare.

CRUCIFISSA

Va pozzu diri na cosa a tutti quantu siti? Aviri figghi a cosa cchi granni di stu munnu; ma pi mia, sta vota, non avilli la cosa cchi bella chi mha capitatu. (Toglie il cuscino dalla pancia, lasciando tutti a bocca aperta e abbraccia suo marito. Mentre bussano e, da bloccati comerano, si gireranno solo la testa tutti insieme verso la porta da dove entrer Carlo)

CARMELA

Ca-Carlo! Sta-stavamo tu-tutti in pe-pensiero!

CARLO

(E anchegli balbuziente) Bu-bu bu-buon

TUTTI

(Tranne Carmela, e sempre da fermi faranno) Eeeeh!!!!

CARLO

Bu-buon gi-gi gi-giorno a tu-tu tu-tu tu-tti!

TUTTI

(Sempre da fermi faranno) Ohhhh!!!! (Si abbasseranno le luci, e, sotto locchio di bue, Santuzza narrer davanti al proscenio e sempre con tutti bloccati, la morale finale).

SANTUZZA

Cu non ci passa non ci cridi.

Certu ca ci voli na gran fidi

suppurtari sinu a stu puntu,

anchi pi mia ca vu cuntù.

Ma lu mali, spissu nfetta

puru a cu menu si laspetta.

Sulu lu sceccu ca di sennu privu,

po diri: di chistacqua no nni vivu.

Puru a chiddi ca hannu na figghia

Cunsigghiu di nun si fari maravigghia.

Picch quannu menu ti laspetti

nescinu o chianu tutti li difetti.

Nta sta vita, semu tutti cu pedi a fossa,

pronti mi nni rumpemu tutti lossa.

Un pruverbiu vi vogghiu lassari:

cu bonu si voli attruvari,
di nuddu shavi a maravigghiari.

FINE

www.roccochinnici.it

Questo copione è stato visto: